

11. SCHIEDSGERICHT

A. Vorbereitung auf den Text

1. Wörter und Redewendungen

- das Schiedsgericht – арбітраж
- das Schiedsorgan – арбітражний орган
- Schiedsgerichtbarkeit – підсудність арбітражу
- Schiedsgerichtskommission – арбітражна комісія
- Schiedsgerichtskosten – витрати на арбітраж
- Außenhandelsschiedsgericht – зовнішньоторговий арбітраж
- Schiedsgericht im Bereich eines Ministeriums, einer Verwaltung oder eines Amtes – відомчий арбітраж
- das Schiedsgericht anrufen – звернутися до арбітражу
- dem Schiedsgericht übergeben – передати справу до арбітражу
- jmdn vor Gericht laden – викликати когось до суду
- Oberstes Gericht – суд вищої інстанції
- Oberstes Gericht belangen – притягти до судової відповідальності
- Gerichtsverordnung ist rechtskräftig – постановва суду має остаточну силу
- Die Seiten ergreifen alle Maßnahmen zur friedlichen Lösung aller Streitigkeiten – сторони вживають усіх заходів для мирного вирішення всіх суперечок
- Sämtliche Streitigkeiten und Meinungsverschiedenheiten werden durch Verhandlungen gelöst – всі суперечки та розходження у думках вирішуються тільки шляхом переговорів
- Dieser Vertrag unterliegt ausschließlich dem Recht ... (Land) – цей контракт підлягає дії виключно права (країна) ...
- Die Anwendung des Rechtes ... (Land) ist ausgeschlossen – застосування права ... (країна) виключене
- Als Gerichtsstand gilt ... (Ort) als vereinbart – місцем розв'язання юридичних спорів є ... (місце)
- Gerichtsverhandlungen werden in Ukrainisch und in Deutsch durchgeführt in der Zusammensetzung von drei Arbitern. – арбітражний розгляд ведеться українською та німецькою мовами у складі 3 арбітрів

- Die Entscheidungen des Schiedsgerichtes sind endgültig und für beide Parteien bindend – рішення арбітражного суду є остаточним і обов'язковим для обох сторін

B. Text und Übung zum Text

1. Deuten Sie den Text

Schiedsgericht

Der Verkäufer und der Käufer ergreifen alle Maßnahmen zur friedlichen Lösung aller Streitigkeiten und Meinungsverschiedenheiten, die aus diesem oder im Zusammenhang mit diesem Vertrag entstehen.

Sämtliche Streitigkeiten und Meinungsverschiedenheiten, die sich aus diesem Vertrag oder im Zusammenhang damit ergeben können, und durch Verhandlungen zwischen den Parteien nicht gelöst werden können, unterliegen der Entscheidung des Schiedsgerichts des Landes des Klägers, deren Entscheidungen endgültig und für beide Parteien bindend sind.

2. Ergänzen Sie

Sämtliche _____ und Meinungsverschiedenheiten, die aus diesem oder im Zusammenhang mit diesem Vertrag entstehen, werden durch _____ im Laufe von 30 Tagen nach ihrem Entstehen gelöst.

Sämtliche Streitigkeiten und _____, die aus diesem oder im Zusammenhang mit diesem Vertrag entstehen, und durch _____ zwischen den Parteien nicht gelöst werden können, _____ der _____ des Schiedsgerichts der Industrie- und Handelskammer in Stockholm/Schweden laut seiner Geschäftsordnung.

Gerichtsverhandlungen werden in Russisch und in Deutsch _____ in der Zusammensetzung von drei Arbitern: einer von jeder Partei und ein unparteiischer Schiedsrichter, der vom _____ bestimmt wird.

Die Entscheidungen des Schiedsgerichtes sind _____ und für beide Parteien bindend.

Schiedsgericht, Entscheidung, endgültig, durchgeführt, unterliegen, Verhandlungen, Streitigkeiten, Meinungsverschiedenheiten, Verhandlungen.